

УДК 821.521

*Лазарева В.С.*

*обучающийся*

*Научный руководитель: Егорова А.С.*

*учитель русского языка и литературы*

*МОУ «СОШ № 38»*

*Россия, г.Саратов*

**ФЕНОМЕН СОВРЕМЕННОЙ ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (НА  
ПРИМЕРЕ РОМАНА М.СИНКАЯ «ТВОЁ ИМЯ»)**

*Аннотация: в статье проанализированы особенности японской литературы, её жанров, также выявлена проблематика одного из самых известных произведений современности — «Твоё имя» М. Синкая. На основе полученных наблюдений прослеживается особенная популярность данной литературы среди молодого поколения.*

*Ключевые слова: комиксы, аниме, манга, художественная адаптация, японские традиции.*

*Lazareva V.S.*

*student*

*Scientific supervisor: Egorova A.S.*

*teacher of russian language and literature*

*Municipal educational institution «Secondary school № 38»*

*Russia, Saratov*

**THE PHENOMENON OF MODERN JAPANESE LITERATURE (ON  
THE EXAMPLE OF THE NOVEL BY MAKOTO SINKAI «YOUR  
NAME»)**

*Annotation: the article analyzes the features of Japanese literature, its genres. The problems of one of the most famous works of our time - "Your name" by M. Sinkai are revealed. Based on the observations obtained, the particular popularity of this literature among the younger generation is traced.*

*Keywords: comics, anime, manga, art adaptation, japanese traditions.*

Еще в 20 веке многие поэты русской литературы обращались в своём творчестве к традициям Японии (В. Брюсов, К. Бальмонт, А. Белый). В последнее время книги японских писателей стали набирать новую популярность. Всё больше произведений переводятся с японского языка. Всё больше молодых людей становятся фанатами аниме, комиксов. Но что делает японскую литературу популярным издательским трендом этого века? Какие темы затрагивают японские писатели? В данной статье мы попробуем выявить феномен популярности японской литературы среди молодого поколения (на примере романа «Твоё имя» М. Синкая). Для этого мы изучили источники, посвященные анализу японской литературы, проанализировали одно из самых известных и современных произведений - «Твоё имя» М. Синкая; ознакомились с отзывами читателей возраста от 18 до 30 лет.

Тема статьи обусловлена возросшим интересом среди молодежи к японской культуре, литературным жанрам, в особенности, комиксов. Сейчас сложно найти человека, особенно школьника, который не знаком с японскими книгами и фильмами. Этот факт стал поводом к подготовке данного материала.

Среди писателей нынешней Японии наиболее популярен Харуки Мураками, который является самым издаваемым японским автором. Произведения Мураками повествуют о подростках, которые запутались в себе и словно бы находятся в двух мирах, в отдалении от остального мира.

Из-за этого в отношениях между ними постоянно возникают непреодолимые сложности.

Одним из самых популярных жанров современной литературы Японии является манга – своеобразные японские комиксы, которые быстро распространились среди молодежи [3; 360]. Некоторые относятся к мангам без почтения, не считая их серьезной литературой, и все же они обрели большую популярность и множество поклонников по всему миру. Дело в том, что японская литература «компактная», это больше привлекает молодёжь, разлюбившую чтение. В Японии много внимания уделяется внутреннему миру человека (поэтому фигура Достоевского там считается культовой) [3; 397]. Итак, основная целевая аудитория этих жанров — молодое поколение, но тематика рассчитана на большую читательскую группу, интересующейся многими вопросами — от истории и любовных романов до научной фантастики и экономики.

В последнее время книги японских писателей стали необычайно популярными. В чем причины возросшего интереса к литературе далекой восточной страны? Японская литература существует уже более тысячи лет, но новые тенденции наслаиваются на старые, не уничтожая их, т.е. данная литература – историчная [1; 204]. Ещё одним отличающим моментом является красочное описание природы. Важно обратить внимание, что в японской литературе человеческие качества никогда не переносятся на «нечеловеческие». Нет переноса значения. Например, вы никогда не увидите у японцев сравнения цветущей сакуры с невестой в подвенечном наряде. Мало того, природа зачастую — гораздо чище, чем человек.

Среди других отличительных черт можно выделить «необычность языка». Японские прозаические произведения часто состоят из очень длинных предложений, отражающих последовательность мыслей авторов, не задумывающихся о сведении отдельных предложений в единую структуру. Полет мысли автора побуждает читателя к внимательному

чтению. И, конечно же, тематика. Она настолько многообразна, что каждый человек найдет для себя то, что соответствует его запросам.

Мы остановимся на одном из последних наиболее популярных произведений – «Твоё имя» М. Синкай.

### **Макото Синкай. Творческий путь писателя.**

Макото Синкай — это особая страница в кинематографе. Это всегда пронзительные, вдумчивые и удивительные истории, которые оставляют после себя море эмоций. Родился 9 февраля 1973 года в префектуре Нагано. Позже переехал для учёбы в Токио, где и остался работать. За 5 лет работы там Синкай проявил себя как очень разносторонняя личность: участвовал в создании новых игровых видеозаставок, занимался вёрсткой буклетов-инструкции и поддержкой сайта компании. С 1997 года начинает пробовать себя в качестве режиссёра и сценариста в собственных проектах. Уже третья его работа «Она и её кот» становится настолько успешной, что завоёвывает несколько престижных наград. Полнометражное аниме «Твоё имя», снятое в 2016 году, стало самой кассовой анимационной работой из Японии, обогнав по сборам «Унесённых призраками» Хаяо Миядзаки. Это послужило толчком к написанию одноимённой книги.

### **Феномен книги «Твоё имя». Проблематика.**

*Что в имени тебе моем?  
Оно умрет, как шум печальный  
Волны, плеснувшей в берег дальный,  
Как звук ночной в лесу глухом.  
Оно на памятном листке  
Оставит мертвый след, подобный  
Узору надписи надгробной  
На непонятном языке.  
Что в нем? Забытое давно*

*В волненьях новых и мятежных,  
Твоей душе не даст оно  
Воспоминаний чистых, нежных.  
Но в день печали, в тишине,  
Произнеси его тоскуя;  
Скажи: есть память обо мне,  
Есть в мире сердце, где живу я...*

*(с) А.С. Пушкин*

Полнометражное аниме «Твоё имя», снятое в 2016 году, стало самой кассовой анимационной работой из Японии, обогнав по сборам «Унесённых призраками» Хаяо Миядзаки. Часто бывает, что книги, являются новеллизацией, художественной адаптацией сценария какого-либо фильма, так и случилось с романом «Твое имя». Разберем же хронологию выхода аниме, романа и манги. История начинается с 3 июля 2016 года, тогда на свет появился фильм, 18 июня 2016 года, спустя 15 дней автор показывает миру роман. А в период с 23 августа 2016 года- 22 апреля 2017 года выпускается манга. Сюжет романа идентичен первоисточнику, в нем вы не найдете ничего нового. Более того, часть незначительных эпизодов и вовсе отсутствуют. Однако, книга отличается от аниме. Повествование ведётся от первого лица. И это позволяет посмотреть на историю глазами Таки и Мицухи – главных героев аниме. При таком подходе, роман читается, как новая история, даже если сначала вы посмотрели мультфильм.

Мицухой Миямидзу- старшекласница из провинциального городка, затерянного в горах. Очень стойкий и решительный человек. Её отец — местный мэр, который покинул храм и семью после смерти жены, так что живёт она с младшей сестрой, учащейся в начальной школе, и бабушкой. Устав от провинции, девушка грезит жить в Токио. «Густые черные волосы, маленькое круглое лицо, большие глаза, чуть кокетливые губы,

тонкая шея, слегка выпирающие ключи»- такое описание дал парень девушке оказавшись на ее месте.

Таки Татибана- полная противоположность Мицухе. Старшеклассник, живущий в центре Токио. В свободное время общается с друзьями и работает на полставки в итальянском ресторанчике, чтобы обеспечивать свою жизнь. Интересуется архитектурой и прочими изящными искусствами. Изнуренный темпом большого города, Таки мечтает о беззаботной жизни где-нибудь в горах. «Шевелюра с челкой до самых бровей, небрежность и аккуратность в причёске перемешаны в пропорции примерно шесть к четырем. Брови жесткие и упрямые, однако в крупных глазах, пожалуй, все-таки больше доброты. Сухие поджатые губы, крепкая шея. Худые красивые скулы, на одной почему-то большой кусок лейкопластыря»- таково описание парня со стороны девушки.

В книжной версии более подробно показаны чувства Таки и Мицухи — их переживания и мысли — в тот или иной момент.

*«И сразу нахожу её. Чуть выше Венеры, сияющей особенно ярко, поблёскивает ее голубоватый хвост. И я чувствую, как что-то пытается всплыть со дна моей памяти».*

«Твое имя» позволяет ближе познакомиться с героями, пройти тот же путь, но уже рука об руку с ними, взглянуть на всё их глазами. Роман хорошо дополняет аниме. Книга написана молодежным стилем, без занудств или поучений. Эпизоды, посвященные Токио, наполнены суматохой и современными технологиями, а страницы про Итомори — легендами и традициями. Итак, книга проигрывает фильму визуальных эффектов (нет анимации, музыки), но зато гораздо глубже в философском отношении. Именно по книге можно выявить истинную проблематику, затрагиваемую автором.

Обратимся к сюжету книги. Однажды, Таки и Мицуха понимают, что они оба переселяются в тела друг друга во время сна, но причина этого

остаётся для них загадкой. Спустя время они начинают считать жизнь в чужом теле весёлой и интересной, устанавливая правила поведения и договариваясь не вмешиваться в личную жизнь, оставляя сообщения в заметках, о днях, проведенных в телах друг друга. Спустя время Таки понимает, что Мицуха занимает особое место в его жизни и решает поговорить с ней лично, отправившись в её родной город. Не зная ни названия города, ни его точного расположения, он полагается исключительно на свои эскизы, которые рисовал по воспоминаниям пейзажей, и пытается найти туда дорогу. Он узнаёт, что еще три года назад Мицуха и вся ее семья погибла.

Поняв, что временные рамки его и Мицухи ранее были синхронизированы, он просит помощи у бога храма по имени Мусубив надежде восстановить связь стелом подруги перед ударом обломка кометы. Её дух пробуждается в теле Таки, и она направляется к вершине горы, куда следует и Таки в теле Мицухи, однако они могут лишь чувствовать друг друга. Несмотря на радость встречи, Таки предупреждает Мицуху о скорой катастрофе и говорит, что нужно убедить её отца эвакуировать население. Также они решают написать свои имена на руках, чтобы не забыть друг о друге и об их обмене телами. Но прежде, чем они успевают закончить, их воссоединение обрывается, солнце полностью садится, и они возвращаются каждый в своё время. Таки все же успел что-то написать и Мицуха открыв ладонь видит надпись: «Я люблю тебя». Несмотря на то, что герои отчаянно пытаются вспомнить имена друг друга, у них ничего не выходит. После падения кометы прошло восемь долгих лет. И хотя город Итомори разрушен, большинству его жителей удалось спастись. И вот однажды Мицуха, теперь живущая в огромном Токио, встречает где-то на лестнице Таки, которого продолжают терзать неясные образы прошлого. Героям хватает одного мимолетного взгляда, чтобы задать друг другу единственный вопрос: «Как твое имя?»

Роман существует как бы в двух измерениях. Одно – любовная история, ведущая. Второй, более масштабный план романа восходит к религиозному мироощущению. Заметно, что Синкай любит шумный и блестящий Токио, но особую нежность вызывает вымышленный городок Итомори. Собственно, его можно было и не выдумывать – это собирательное место для многих японских местечек, куда не пробралась индустриализация, а молодежь мечтает уехать в столицу. Здесь есть древний синтоистский храм, в котором еще идут богослужения. Но даже местные жители воспринимают их уже как развлечение. Здесь можно было бы выделить ещё одну проблему произведения, но она не является основной.

Что же есть в «Твоем имени» помимо душещипательного сюжета? За ширмой обмена телами скрывается большое множество поднимаемых тем: уже упоминаемые стрессы большого города и однообразие сельской жизни, безответная любовь, тема родственных уз и традиций, конечно же, дружба, поддержка, неотвратимость судьбы, важность принятых решений и принятия их последствий и стремление всегда идти до самого конца как бы трудно это не было.

На первый взгляд история кажется достаточно простой - двое героев меняются телами. Они не знают, что делать, пока не обнаруживают тетрадь, через которую могут оставлять друг другу записки. Но что они станут делать, когда их путешествие прекратится? Чем обусловлен этот феномен и что с этим делать? Возможно, способностями и желанием быть рядом с любимым человеком, пусть даже таким странным образом. Снова прикоснуться к самому близкому, понятному, родному.

Перед глазами читателя проносятся картинки большого города и маленькой провинции, общее и слишком разное. Иногда хочется чуть более подробного описания действительного мира, природы, реальности в целом. Но, вероятно, в этом и состоит задумка автора: написать коротко,

без подробностей, передать лишь штрихи и наброски, дать возможность читателю додумать, дофантазировать, основываясь на своем жизненном опыте. Зато более подробно переданы чувства главных героев: от невероятного (смена телами ... или именами) до обыденного общения с родными, друзьями, противоположным полом. Как правильно вести себя в разных ситуациях, как начать разговор с девушкой, которая тебе нравится, как общаться с друзьями. Но самое важное- помнить кто ты, зачем ты в этом мире, что ты должен сделать! Мы часто путаем, что важное, а что проходящее. Мы слишком часто переживаем из –за пустяков, как оторваться от мелочей, как разделить, как понять ради чего стоит жить и чего достигать. И не важно в каком ты теле и как выглядишь, не важно где ты сейчас, важно, что ты чувствуешь, важно сделать то, ради чего ты пришел в этот мир. Важно помнить и достигать, помнить и не забыть...

#### **Анализ отзывов читателей.**

Обратимся к отзывам читателей и ответим на вопросы: *что больше всего завораживает в книге и что всё-таки оценивается лучше- книга или фильм?*

Для анализа взяты несколько интернет-сайтов, 200 отзывов читателей 18-30 лет.

Прежде всего читатели отмечают:

- глубже показаны чувства героев
- больше информации о японских традициях, культуре
- сюжет про сплетение судеб через обмен телами (причем тела противоположного пола)
- «лёгкое чтение о серьёзных проблемах»
- «в книге герои проговаривают вещи, недоступные стремительно несущемуся действию на экране». Стоит отметить, что читатели возраста 25-30 лет не оценили простоту и краткость языка, а хотели большего описания внешнего мира, пейзажей. Более того некоторым не хватило

однотомного формата, ведь не все сюжетные линии были широко развиты: *«не верю, что однотомная книга может раскрыть характеры героев больше, чем фильм»*. Читатели младше 23 прежде всего делали акцент на том, что книга «легко читается», оценили простой и предсказуемый сюжет.

Также 70 % читателей советуют всё же сначала посмотреть фильм, а затем читать, так как при чтении в воображении уже возникают прекрасно прорисованные виды Японии, музыка.

### **Заключение.**

В данной работе мы доказали влияние и значимость японской литературы на современную молодежь, постарались выяснить, что именно привлекает нынешнее поколение в произведениях Японии. На примере современного романа «Твоё имя» М. Синкая мы проследили, какие черты характерны для художественного слова японцев, выявили отличия фильма и книги и ответили на главный вопрос – в чём феномен литературы страны восходящего солнца?

Книга «Твоё имя» соответствует всем канонам современной японской литературы: красочные пейзажи, но без излишества слов, подробное описание внутреннего состояния героев. Это и определяет такую популярность данного произведения в настоящее время. Также молодежь заинтересовывает увлекательный сюжет и любовная тематика.

Мы можем прийти к выводу, что японская современная литература наиболее соответствует потребностям и увлечениям нового поколения, при этом сохраняя воспоминания о традициях и легендах. Жанр манга позволяет сразу визуализировать историю, что также важно и привычно для читателей, привыкших к быстрому чтению коротких постов в социальных сетях.

Возможно, вдумчивое чтение больших классических текстов было бы более полезным и развивающим, но мы не можем осуждать современную литературу за её лаконичность. Просто она «подстроилась»

под новый темп жизни и новые предпочтения читателя. Японская литература- яркий тому пример.

**Использованные источники:**

1. М. Синкай «Твое имя», М.: Истари Комикс, 2018
2. Астон В.Г. История японской литературы / В.Г. Астон; пер. В. Мендрина, под ред. Е. Спальвина. Владивосток, 1994.
3. Гессе-Вартег Э. Япония и японцы. Жизнь, нравы и обычаи современной Японии / Э. Гессе-Вартег. СПб., 1998.
4. Елисеев С. Японская литература / С. Елисеев // Литература Востока, 1980.
5. Рехо К. Русская классика и японская литература / К. Рехо. М. : Худож. лит., 1987
6. Издательский дом «Истари комикс»: официальный сайт.— Москва, 2008.- URL:<https://istari.ru/katalog-knig/proza/ortu-solis/sobranie-makoto-sinkaya/tvoyo-imya/> (дата обращения: 12.01.2022)
7. Социальная сеть «LiveLib»: официальный сайт.— Москва, 2007. —URL: <http://www.livelib.ru/> (дата обращения: 12.01.2022)